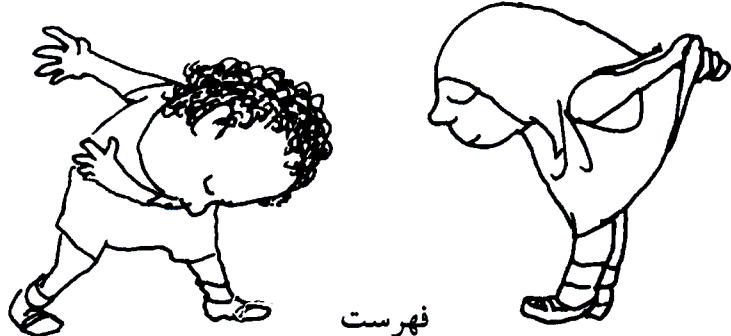


# گرانی زیرشیر وان



تل سیلو راستین  
ترجمه: رضی حیرمندی





## فهرست

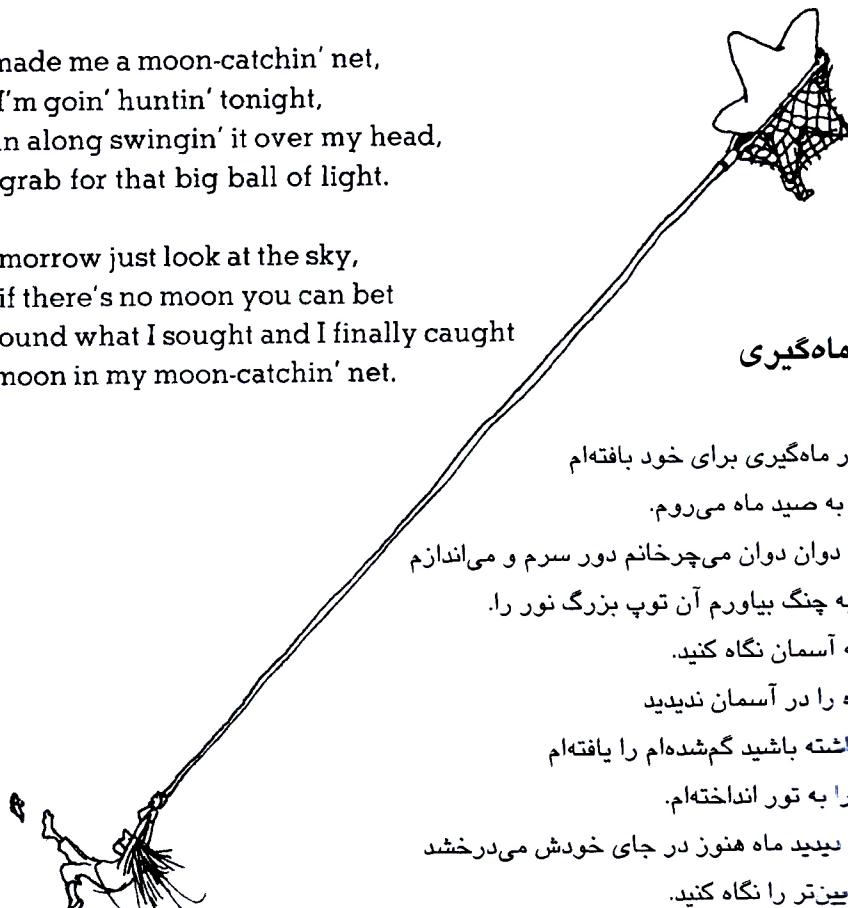
۵۰	خرس پیچالی	۷	چراغی زیر شیروانی
۵۲	خرافاتی	۸	چه قدر؟
۵۳	دزد دریابی	۹	تور ماهگیری
۵۴	وار	۱۰	تاب
۵۵	گرفتار لنگر	۱۲	راه خلاص شدن از خشک کردن ظرفها
۵۶	غیر قابل خاراندن	۱۳	آهای، دزد را بگیرید!
۵۷	لمس له کننده	۱۴	بجه نگهدار
۵۸	مهم	۱۵	دعای قبل از خواب کودک خودخواه
۵۹	صورت انگشتی	۱۶	تکان، تکان
۶۰	ماشین مشق شب	۱۸	چراغ راهنمایی
۶۲	هشت بادکنک	۱۹	یک قطعه جورچین
۶۴	شعری در باب مفاعله	۲۰	یادگار
۶۶	کار و بار موسیقی	۲۰	هیولا بی که من دیده ام
۶۷	مورچه خوار	۲۲	گروه راک اند رول
۶۸	اسپ و حشی لکگدیران	۲۵	فراموش شده
۷۰	تن	۲۶	حافظ فرهنگ
۷۱	تأثیر	۲۷	یکی باید
۷۲	توت فرنگی و حشی	۲۹	راست یا وارونه
۷۴	طریقه ساختن تاب	۳۰	شیرجه بی نظیر
۷۵	چشم پاستیلی	۳۲	دارد می آید
۷۶	هات داگ	۳۳	ازدهای گریندیلی گران
۷۷	ماجرای یک فریزبی	۳۵	مقصر
۷۹	بیا اسکیت بازی	۳۶	اناق به هم ریخته
۸۰	آقا منکیه و	۳۸	هیچ وقت
۸۳	دلکشی به نام کلانی	۴۰	روز بعد از جشن هالووین
۸۶	لباس مناسب	۴۲	موهای فرفی
۸۷	شکل ها	۴۳	درازمویل
۸۸	خشته	۴۴	سوار وارونه
۹۰	ماقبل تاریخ	۴۶	آقای باکلاه و آقای بی کلاه
۹۲	گیتار من	۴۸	درد مار

۱۴۴	شمشیرخوار	تیبور خاطر
۱۴۵	تیر	میثه قفل پاش
۱۴۶	قررباغه و کانگورو	دلوکوب
۱۴۹	توب بازی	گرم است
۱۵۰	دوستی	لاک پشت
۱۵۰	معاینه	وان شلوغ
۱۵۱	شعر چرخه	کانال ها
۱۵۲	حوالی	رؤیاهای اسب آبی
۱۵۲	لولا	آن و قچی
۱۵۴	ترس	آنا خامن نت نتو
۱۵۷	آفای چرخاندنی و پیچاندنی	کوهنور دان
۱۵۹	نی نی خفاش	لالایی گهواره ای
۱۶۰	اتحادیه حقوق کودکان	پسر کوچولو و پیر مرد کوچولو
۱۶۲	اگر می خواهی بزنی	هدیه شگفت انگیز
۱۶۳	خوردن	تام قلق لکی
۱۶۶	دونالد ناشناوا	جوندۀ تاخن
۱۶۶	خوش بگذرد	مگس کجاست
۱۶۸	روز سگی	باد عجیب
۱۶۹	پوست دزد	یک، دو
۱۷۱	اول خانم ها	نیش
۱۷۴	رؤیای بخ زده	ناخدا ریش سیاه چه کرد؟
۱۷۵	گربه گم شده	قالیچه پرنده
۱۷۶	فرمان	رو یا زیر
۱۷۷	مسابقه با سایه	فرقی به حال صدف نمی کند
۱۷۸	کلارنس	مارماهی پیچان
۱۸۲	قلم کرگدنی	کسل
۱۸۴	اگر	ایستادن احمقانه است
۱۸۴	با فشار یک دکمه	کی کتاب کله سفارش داده
۱۸۵	ریوده شده	جنگجوی نقاب سطل آهنی
۱۸۸	در انتظار پایان داستان	گولو
۱۸۸	مهمن شام	در درس؟
۱۹۰	در جست و جوی سیندل را	سفر سریع
۱۹۱	تقریباً کامل	قصه ابی گیل و تاتوی زیبا
۱۹۳	خوردن یا نخوردن	طرز درمان سکسکه
۱۹۴	دوستی بلوط و گل سرخ	نقاش
۱۹۶	کرسن برای شتر	هیچکی
۱۹۸	what Did?	سؤال راهراه
۱۹۹	پل	۱۴۲

## MOON-CATCHIN' NET

I've made me a moon-catchin' net,  
And I'm goin' huntin' tonight,  
I'll run along swingin' it over my head,  
And grab for that big ball of light.

So tomorrow just look at the sky,  
And if there's no moon you can bet  
I've found what I sought and I finally caught  
The moon in my moon-catchin' net.



### تور ماهگیری

یک تور ماهگیری برای خود باfte‌ام  
اعشب به صید ماه می‌روم.

تور را دوان دوان می‌چرخانم دور سرم و می‌اندازم  
شاید به چنگ بیاورم آن توپ بزرگ نور را.

غرباً به آسمان نگاه کنید.

اگر ماه را در آسمان ندیدید

**نه** ناشته باشید گمشده‌ام را یافته‌ام  
و مه را به تور انداخته‌ام.

**الله** اگر ندیدید ماه هنوز در جای خودش می‌درخشد  
محبی پلین‌تر رانگاه کنید.

**نه** مرد در آسمان خواهد دید

**نه** ستاره‌ای در تور ماهگیری ام تاب می‌خورم.

But if the moon's still shinin' there,  
Look close underneath and you'll get  
A clear look at me in the sky swingin' free  
With a star in my moon-catchin' net.

## چه قدر؟ چند؟

- یک در توری کهنه، چند بار بهم می‌خورد؟

- فرق می‌کند؛ تا چه قدر آن را محکم  
بهم بزنی.

- در یک قرص نان، چند تکه وجود دارد؟

- تا چه قدر کوچک آن را ببری.

- در یک روز چه قدر خوبی هست؟

- همان اندازه که خوب زندگی می‌کنی.

- در وجود یک دوست چه قدر محبت وجود دارد؟

- همان قدر که به او محبت می‌کنی.

## HOW MANY, HOW MUCH

How many slams in an old screen door?

Depends how loud you shut it.

How many slices in a bread?

Depends how thin you cut it.

How much good inside a day?

Depends how good you live 'em.

How much love inside a friend?

Depends how much you give 'em.

